

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział niewolnik panie stało się jak nakazałeś i jeszcze miejsce jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sługa powiedział: Panie, stało się, jak rozkazałeś, a jeszcze jest miejsce.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział sługa: Panie. stało się, co nakazałeś i jeszcze miejsce jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział niewolnik panie stało się jak nakazałeś i jeszcze miejsce jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sługa wykonał polecenie, wrócił i doniósł: Panie, postąpiłem, jak kazałeś, i wciąż są wolne miejsca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział sługa: Panie, stało się, jak rozkazałeś, a jeszcze jest miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł sługa: Panie! stało się, jakoś rozkazał, a jeszcze miejsce jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł sługa: Panie, zstało się, jakoś rozkazał, a jeszcze jest miejsce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sługa oznajmił: Panie, stało się, jak rozkazałeś, a jeszcze jest miejsce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oznajmił sługa: Panie, tak się stało, jak rozkazałeś, i jeszcze jest miejsce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem sługa oznajmił: Panie, zrobiłem, jak nakazałeś i jeszcze są wolne miejsca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sługa powiedział: «Panie, stało się, jak rozkazałeś, a jeszcze jest miejsce».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Sługa powiadomił: Panie, zrobione, jak kazałeś, ale jeszcze jest miejsce.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po powrocie służący oznajmił: Panie, spełniłem twoje polecenie, a przecież jeszcze jest miejsce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A sługa powiedział: Panie, zrobiłem, co kazałeś, ale jeszcze jest miejsce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав раб: Пане, сталося так, як наказав ти, і ще є місце.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekł ten niewolnik: Utwierdzający panie, stało się które z pozycji na polecieś ustawiając

			w określonym porządku, i jeszcze jakieś właściwe miejsce jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A sługa powiedział: Panie, stało się jak nakazałeś, a jeszcze jest miejsce.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niewolnik powiedział: "Panie, co nakazałeś, uczyniono, a ciągle jest miejsce".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po pewnym czasie niewolnik rzekł: 'Panie, to, co rozkazałeś, zostało wykonane i jeszcze jest miejsce',
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po wykonaniu polecenia sługa oznajmił: „Panie, stało się tak, jak sobie życzyłeś, lecz mimo to pozostały jeszcze wolne miejsca”.